

### G. Fabre de Narbones.

Hon mays vey, pus truep sordeyor  
aquest segle, per qu'ieu l'azir,  
ab mais d'engan, ab meyns d'amor,  
sem de vertat, plen de mentir,  
5 mal e felh e salvatge;  
quar tric e prim en falsetatz,  
enveyos d'autrus dos donatz  
e d'autruy heretage  
son lo pus d'aquelhs qu'er vey natz,  
10 per que'l mons es en mal mesclaz.

( Joy e deport, pretz e valor  
vezem pauc en luec enantir,  
quar pauc son li pro valedor  
a cuy platz donar e complir

---

*Das Gedicht gehört zu der grossen Reihe derjenigen, welche Guiraut de Bornelh 51 folgen. — Der Dichter ist von Chab. aus cinem Aktenstück des Jahres 1263 historisch nachgewissen (Hist. d. Lguedoc X. 356).*

---

*Überschrift: narb — 6 tricx — prims — 11 depot — 12 luen.*

15 valens faitz d'agradatge ;  
mas maldizens vezem assatz  
e reprendens pel mon levatz,  
qu'apellan nesciatge  
cortz e bobans e dos honratz  
20 e lauzan aiustar rictatz.

Per so li fals reprendedor  
qu'amortan be lauzan fallir,  
son appellat cossellador ;  
e silh que'ls degran mielhs delir,  
25 crezon pus lur lengatge,  
quar lur cossellan cobeytatz ;  
quar ylh an tals las voluntatz  
que leu sego'l viatge,  
per qu'es lurs fals mestiers montatz,  
30 quar es pels ricx trop autreyatz.

Anc non crec de pretz ni d'onor  
Alexandres, segon qu'aug dir,  
per trop tener thezaur en tor,  
mas quar volc ben dar e partir  
35 lo sieu de gran coratge,  
don totz hom fazi' abrivat  
e voluntiers totz sos mandatz,  
mostran manh vassallatge ;  
quar quj ben fes, bes l'era datz,  
40 per que'l mons fon sieus conquistatz.

Comte, rey et emperador  
volon crestiantat perir,  
e mesclan s'i nostre rector,  
silh que degran mielhs departir

45 del mon lo gran folhatge;  
mas er vey que pauc say's prezatz  
lo faitz de dieu, que'ns a formatz,  
quar s'obra per outratge  
cujan desfar devas totz latz,  
50 non gardan dreytz ni lialtatz.

Per dieus, si totz los regnatz  
del mon davatz ad un iustatz,  
non crey qu'el vostr' estage  
laissus . . . . . em patz,  
55 si'l n'era . . . . . datz.

---

51 *Eine Silbe fehlt; lies Senher d. — 51 ff. Der Sinn scheint gewesen zu sein: auch Gott würde nicht in Frieden auf seinem Platz im Himmel bleiben, liesse er nur einen auf Erden mächtig genug werden ihn zu stürzen.*

---

54 und 55 durch Ausschneiden verstümmelt.

---

*Gr. 216, 2. Hds. C 358. V. 7 bis 33 gedr. R 5, 197.*

### **G. Fabre, borzes de Narbona.**

Pus dels maiors princeps auzem conten  
say entre nos, enquer tenran a frau  
li menscrezen, meyns de guerra, suau,  
lo sancte loc on dieus pres nayssemen,  
5 per que salvamen  
det a sos amicx;  
don penran destricx

---

*Das Gedicht teilt Form und Reime mit Peire Bremon 16 und P. Cardenal 13 (doch hat P. C. nicht den Binnenreim der ersten Zeile; also geht G. Fabres Gedicht direkt auf P. Bremon zurück).*

tug li amador  
de nostre senhor,  
10 si'n desamor ven la fe,  
don ys saus paguanesme.

La desamors s'aferma e ss'empren  
si que l'us reys cuyda tener la clau  
d'afortimen e l'autr' a'l contraclau,  
15 que a poder e ric cor d'ardimen;  
mas l'aiustamen  
que fan, e'ls prezicx  
degran als mendicx  
que son en error,  
20 virar, ad honor  
d'aquelh senhor que nos fe,  
per guazanhar sa merce.

Ar em el cors on veyrem man paren  
l'us vas l'autre encaussar per esclau;  
25 pueys al colpar ab felh cor mal e brau  
et esvazir veyrem maynt guarnimen,  
si dieus doncx no y pren,  
qu'es nostres abricx,  
tal cosselh que'ls ricx  
30 torn totz en amor;  
pueys do entre lhor  
sen e voler que desse  
passon lay, si quo's cove.

---

11 *Da weder yssaussar, eissaussar intransitiv vorzukommen pflegt, noch der Konjunktiv hier recht begründet wäre, wird es besser sein ys = es zu nehmen, wie es bisweilen, freilich gewöhnlich nach Vokal, vorkommt — 14 Lies l'autre'l?*

Aitals calors de gran adyramen  
85 non es plazens a dieu ni o congau,  
quar cobeytatz ab erguelh s'i enclau,  
et empachiers es de passar breumen  
lai on pres vilmen  
dieus mort per aficx  
40 de menscrezens tricx,  
don sofri dolor  
lo ver creator  
cruzel, ab qu'elh nos desfe  
lo dan de qu'eram tug ple.

45 Selh qu'es rectors pauzatz en regimen  
de nostra fe, n'a d'aitan gran deslau  
quar, pus lo mielhs del mon que hom mentau,  
li obezis, no mandet crozamen,  
ans qu'est mesclamen  
50 fos ni'l segl'enicx,  
sobrels fals mendicx  
que teno'l sanctor,  
quar tug li melhor,  
per que l'ira se mante,  
55 crey qu'er foran lai em be.

Vers dieus, per follor  
en vostra doussor  
nos fizam tan e merce  
que de ben far no'ns sove.

60 Clar-esguar vey flor  
de vera valor,  
per qu'ieu non ai ioy de re  
mas quan de lieys me sove.